

D Anleitung infraCONTROL 2002

Montage / Anschluss:
Regeln der Elektrotechnik beachten
 -Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
 -Spannungsfreiheit prüfen!
 -Sensorteil und Rahmen abnehmen
 -Elektrischer Anschluss
 1 (↑) L bzw. P (stromführender Leiter)
 2 (→) Verbindungsdraht (zur Leuchte)
 (⊗) = Leuchte, N = Neutralleiter
 -Schaltbilder (siehe oben)
 (S1) Grundschialtung
 (S2) Parallelschaltung mehrerer infraCONTROL (pro infraCONTROL Grundlast 50W – max. 5 St. infraCONTROL 2002)
 (S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (↔) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
 (S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (⊕)

Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten

und festschrauben
 -Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)
 -Sensorteil und Rahmen aufdrücken
 -Umschalter in gewünschte Position einstellen
 I = Dauer-EIN / A = Automatik / o = Dauer-AUS (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
Beachten:
 -Der infraCONTROL kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen
 -Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben
 -Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)
 -Kurzschlusschutz durch austauschbare Feinsicherung (F1)
 -In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

Einstellung:
 Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:
 (E1)-Dämmerungssensor:
 Tagbetrieb = Rechtsanschlag
 Nachtbetrieb = Linksanschlag
 (E2)-Verzögerungszeit:
 MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
 MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

Technische Änderungen vorbehalten!

(E1)-Dämmerungssensor:
 Tagbetrieb = Rechtsanschlag
 Nachtbetrieb = Linksanschlag

(E2)-Verzögerungszeit:
 MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
 MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

Technische Änderungen vorbehalten!

(E1)-Dämmerungssensor:
 Tagbetrieb = Rechtsanschlag
 Nachtbetrieb = Linksanschlag

(E2)-Verzögerungszeit:
 MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
 MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

Technische Änderungen vorbehalten!

(E1)-Dämmerungssensor:
 Tagbetrieb = Rechtsanschlag
 Nachtbetrieb = Linksanschlag

(E2)-Verzögerungszeit:
 MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
 MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

F Mode d'utilisation d'infraCONTROL 2002

Montage / Branchement:
Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique
 -Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation
 -S'assurer de l'absence du voltage!
 -Enlever la partie détecteur et le cadre
 -Branchements électriques
 1 (↑) L ou P (conducteur de tension)
 2 (→) Fil de connexion (vers la lampe)
 (⊗) = lampe, N = neutre
 -schéma, voir ci-dessus
 (S1) circuit de base
 (S2) montage en parallèle de plusieurs infraCONTROL (charge de base par infraCONTROL 50W - 5 infraCONTROL maximum)
 (S3) connexion permanente avec interrupteur(s) / commutateur(s) (↔) (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule de nouveau)

déroule de nouveau)
 (S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊕)
 -Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
 -Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
 -Presser dessus détecteur et cadre
 -Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonctionnement automatique / o = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)
Tenir compte que:
 -L'infraCONTROL n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)

-Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille
 -Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)
 -Protection contre courts-circuits par fusible interchangeable (F1)
 -En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique

Réglage:
 La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:
 (E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche
 (E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

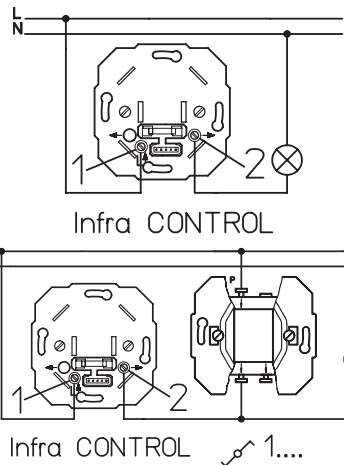
(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

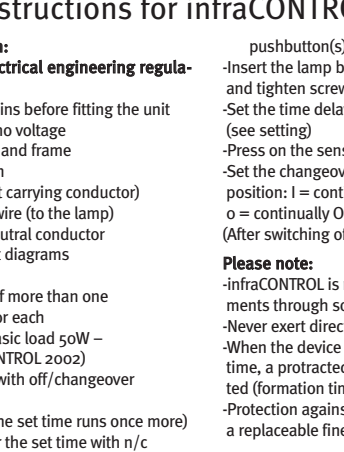
(E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche

(E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche

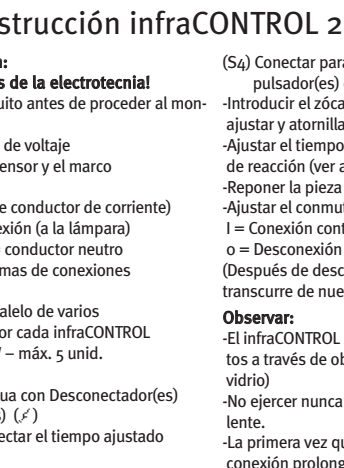
Sous réserve de modifications techniques.



Infra CONTROL S1



Infra CONTROL S2



Infra CONTROL S3



Infra CONTROL S4

GB Instructions for infraCONTROL 2002

Fitting / Connection:
Comply with all electrical engineering regulations!
 -Disconnect from mains before fitting the unit
 -Check that there is no voltage
 -Take off sensor part and frame
 -Electrical connection
 1 (↑) L or P (current carrying conductor)
 2 (→) Connecting wire (to the lamp)
 (⊗) = lamp, N = neutral conductor
 -see above for circuit diagrams
 (S1) Basic wiring
 (S2) Parallel wiring of more than one infraCONTROL (for each infraCONTROL basic load 50W – max. 5 x infraCONTROL 2002)
 (S3) Continually ON with off/changeover switch(-es) (↔) (After switching off the set time runs once more)
 (S4) Switching on for the set time with n/c

pushbutton(s) (⊕)
 -Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws
 -Set the time delay and trigger brightness (see setting)
 -Press on the sensor part and the frame
 -Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / o = continually OFF (After switching off the set time runs once more)
Please note:
 -infraCONTROL is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)
 -Never exert direct pressure on the lens
 -When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)
 -Protection against short circuits by means of a replaceable fine-wire fuse (F1)

-In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series
Setting:
 There are two adjusting screws on the back of the sensor part:
 (E1)-Twilight sensor:
 day operation = to extreme right
 night operation = to extreme left
 (E2)-Time delay:
 MAX (approx. 240 s) = to extreme right
 MIN (approx. 4 s) = to extreme left

Subject to technical alterations.

(E1)-Twilight sensor:
 day operation = to extreme right
 night operation = to extreme left

(E2)-Time delay:
 MAX (approx. 240 s) = to extreme right
 MIN (approx. 4 s) = to extreme left

Subject to technical alterations.

(E1)-Twilight sensor:
 day operation = to extreme right
 night operation = to extreme left

(E2)-Time delay:
 MAX (approx. 240 s) = to extreme right
 MIN (approx. 4 s) = to extreme left

Subject to technical alterations.

E Instrucción infraCONTROL 2002

Montaje / Conexión:
¡Observar las reglas de la electrotecnia!
 -Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato!
 -Verificar la ausencia de voltaje
 -Quitar la pieza del sensor y el marco
 -Conexión eléctrica
 1 (↑) L resp. P (cable conductor de corriente)
 2 (→) cable de conexión (a la lámpara)
 (⊗) = Lámpara, N = conductor neutro
 -ver arriba los esquemas de conexiones
 (S1) conexión básica
 (S2) conexión en paralelo de varios infraCONTROL (por cada infraCONTROL carga básica 50W – máx. 5 unid. infraCONTROL)
 (S3) Conexión continua con Desconector(es) / Commutador(es) (↔) (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

(S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo (⊕)
 -Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y atornillar firmemente
 -Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)
 -Reponer la pieza del sensor y el marco
 -Ajustar el conmutador en la posición deseada: I = Conexión continua / A = Automático / o = Desconexión continua (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)
Observar:
 -El infraCONTROL no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)
 -No ejercer nunca presión directa sobre el lente.
 -La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)

-Protección contra cortocircuito mediante fusible sensible (F1)
 -En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.
Ajuste:
 En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:
 (E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda
 (E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

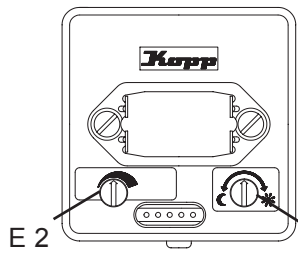
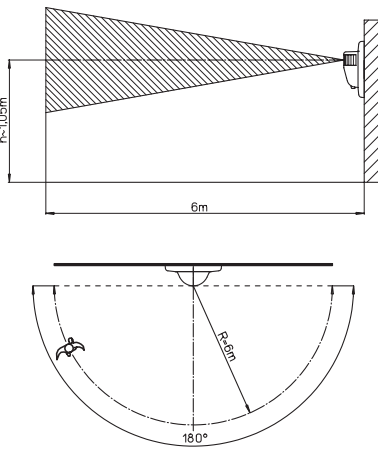
Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda

(E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

(E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna



U_n: 230V ±10%, 50Hz
P min.: 40W
P max.: 400W
IP 20
t: 0°C - +50°C
F1: T 1,6A



CZ infraCONTROL 2002 Návod k použití

Montáž / připojení:
Dodržujte pravidla elektrotechniky!
-Před instalací přístroje vypnete proudový obvod
-Kontrolujte, zda je odpojeno napeti
-Sejměte součást s čidlem a rámeček
-Elektrické připojení
1 (↑) L popř. P (vodíči vedoucí proud)
2 (→) Připojňovací vodič (k žárovce)
(⊗) = lampa, N = neutrální vodič
-schémata zapojení viz nahore
(S1) Základní zapojení
(S2) Paralelní zapojení několika zařízení infraCONTROL 2002 (výkon 50 W na jedno zařízení infraCONTROL – max. 5 ks zařízení infraCONTROL 2002)
(S3) Trvale zapnuto s jedním nebo několika vypínači / přepínači (℄)
(Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)

(S4) Einschalten mit Öffner-Taster(n) (⊙)
-Vložte držák do krabice, vyrovnajte ho a přišroubujte
-Nastavte dobu prodlevy a potřebný jas, při kterém přístroj reaguje (viz nastavení)
-Natlačte součást s čidlem a rámeček
-Nastavte přepínač na zvolenou polohu:
l = trvale zapnuto / A = automatika / o = trvale vypnuto
(Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)
Upozornění:
-Zařízení infraCONTROL nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
-Nikdy netlačte přímo na čočku
-Zařízení infraCONTROL nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
-Jako protizkratová ochrana slouží vymenitelná

jenná pojistka (F1)
-Ve Švýcarsku musí být přístroj předřazen mechanický spínač
Nastavení:
Na zadní straně součástí s čidlem se nacházejí dva justážní šrouby:
(E1)-Čídlu stmívání:
provoz za dne = pravý doraz
provoz v noci = levý doraz
(E2)-Doby prodlevy:
MAX (cca. 240 s) = pravý doraz
MIN (cca. 4 s) = levý doraz

Technické změny vyhrazeny.

HU Az infraCONTROL 2002 kezelési utasítása

Szerelés / bekötés:
Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani!
-A készülék beépítése előtt az áramkört szakítsa meg.
-A feszültségmentességet vizsgálja meg.
-Vegyük le az érzékelőrészt és a keretet
-Elektromos csatlakoztatás
1 (↑) L ill. P (áramvezető, fázis vezeték)
2 (→) Összekötő huzal (a lámpához)
(⊗) = világítótest (lámpa), N = nullavezeték
-kapcsolási rajzot lásd fent
(S1) Alapkapcsolás
(S2) Több infraCONTROL párhuzamos kapcsolása (infraCONTROL egységenként 50W alapterhelés – max. 5 db. infraCONTROL)
(S3) Állandóra bekapcsolás a ki/be ill. váltókapcsolóval (℄)
(A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)

(S4) Bekapcsolás a beállított időre a nyitógombbal/gombokkal (⊙)
-Az aljzatot helyezük a kapcsolódobozba, állítsuk síkba, és rögzítsük csavarokkal
-Állítsuk be a késleltetést és a bekapcsolási fényerőt (ld. a beállításonál)
-Nyomjuk a helyére az érzékelőrészt és a keretet
-Állítsuk a váltókapcsolót a kívánt helyzetbe:
l = állandóra bekapcsolva / A = automatika / o = állandóra kikapcsolva
(A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)
Figyelmeztetések:
-Az infraCONTROL nem képes szilárd tárgyak (pl. üveg) mozgását érzékelni.
-Tilos a lencsét közvetlenül megnyomni!
-Az első üzembe helyezésnél hosszabb lesz a bekapcsolás ideje (formázási idő)

-Zárltvédelem a cserélhető finombiztosító (F1) révén.
-Svíjcsban a készülék elé mechanikus kapcsolót kell beiktatni.
Beállítás:
Az érzékelőréss hátoldalán két beállító csavar található:
(E1)-Fényviszonyok érzékelője:
nappali üzem = jobboldali ütközésig
éjszakai üzem = baloldali ütközésig
(E2)-Késleltetés:
MAX (kb. 240 s) = jobboldali ütközésig
MIN (kb. 4 s) = baloldali ütközésig
A műszaki változtatások joga fenntartva.

EE Kasutusjuhend infraCONTROL 2002

Montaazh / ühendamine:
Järgida elektrotehnika reegleid!
-Enne seadme paigaldamist vooluvõrk välja lülitada
-Kontrollida, et pinget pole
-Eemaldage sensori osa ja raam
-Elektrilise ühendus
1 (↑) L või P (voolujuht)
2 (→) Ühendustraad (lambi jaoks)
(⊗) = valgustis, N = maandus
-vt. lülitusjooniseid
(S1) Põhilülitus
(S2) Paralleellülitus mitme infraCONTROL'i kasutamisel (iga infraCONTROL'i võimsus 50W – maks. 5 infraCONTROL seadet)
(S3) Pidev töörežiim-SISSE välja-/mitme lülititi(te)ga (℄)
(Pärast välja lülitamist läbib seade valitud aja veelkord)

(S4) Lülitage valitud aeg sisse avamislülititi(te)ga (⊙)
-Asetage alusplaat lülituspessa, paigaldage ja kruvige kinni
-Valige viivitsusaeg ja reageerimise valgus (vt häälestamist)
-Vajutage sensori osa ja raam peale
-Valige ümberlülitiga sobiv positsioon:
l = Pidev töörežiim-SISSE / A = Automaatika / o = Pidev töörežiim-VÄLJA
(Pärast välja lülitamist läbib seade valitud aja veelkord)
Tähelepanud!
-infraCONTROL ei tungi läbi kompaktsete esemete (nt klaas)
-Läätse tuleb kaitsta otsese eurve este
-Esmakordsel kasutamisel viivitus seadme sisselülitamine (formeerimisae)
-Lühisekaitsmeks on vahetatavad sulav

kaitsmed (F1)
-Šveitsis tuleb seadmele paigaldada mehaaniline lüliti
Häälestamine.
Sensori tagaküljel on kaks justeerimisruuvi:
(E1)-Hämarussensor:
päevarežiim = parempööre lõpuni
öörežiim = vasakpööre lõpuni
(E2)-Viivitsusaeg:
MAKS. (ca. 240 sek.) = parempööre lõpuni
MIN. (ca. 4 sek.) = vasakpööre lõpuni
Võib esineda tehnilisi muudatusi.

GR Οδηγίες χρήσης infraCONTROL 2002

Τοποθέτηση / σύνδεση:
Πρέπει τους κανόνες ηλεκτροτεχνίας!
-Πριν την τοποθέτηση του μηχανισμού διακόψτε την παροχή ρεύματος!
-Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση.
-Αφαιρέστε το εξάρτημα του αισθητήρα και το πλαίσιο
-Ηλεκτρική σύνδεση
1 (↑) L ή P (ρευματοφόρος αγωγός, φάση)
2 (→) Καλώδιο σύνδεσης (προς λαμπτήρα),
(⊗) = λαμπτήρας, N = ουδέτερος αγωγός
-βλέπε διαγράμματα συνδεσμολογίας
(S1) Βασική σύνδεση
(S2) Παράλληλη σύνδεση πολλών συσκευών infraCONTROL
(Βασικό φορτίο 50W ανά infraCONTROL – μέγιστος αριθμός τεμαχίων infraCONTROL: 5)
(S3) Συνεχής ενεργοποίηση με απλό/άλλο ρετούρ διακόπτη(-ες) (℄)
(Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)
(S4) Θέση σε λειτουργία για το επιλεγμένο χρο-

κό διάστημα με διακόπτη(ες) μπουτόν που έχουν κανονικό κλειστή επαφή (n/c) (⊙)
-Τοποθετήστε τη βία στο κουτί διακοπών, ευθυγραμμίστε την και στερεώστε την με τις βίδες
-Ρυθμίστε το χρόνο ενεργοποίησης φορτίου και τον αισθητήρα φωτεινότητας (βλ. ρύθμιση)
-Ανοίξτε πιέζοντας το εξάρτημα αισθητήρα και το πλαίσιο
-Ηλεκτρική σύνδεση
1 (↑) L ή P (ρευματοφόρος αγωγός, φάση)
2 (→) Αυτόματη λειτουργία / o = συνεχής απενεργοποίηση
(Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)
Λάβετε υπόψη:
-Η συσκευή infraCONTROL δεν μπορεί να εντοπίζει κινήσεις μέσα από στερεά αντικείμενα (π.χ. γυαλί)
-Μην ασκείτε ποτέ πίεση επί του φακού
-Όταν τίθεται σε λειτουργία για πρώτη φορά, ενεργοποιείται για παρατεταμένο χρόνο (χρόνος ρύθμισης)
-Προστασία βραχυκυκλώματος μέσω αντικαθιστου-

μενης μικροσφάλλειας (F1)
-Στην Ελβέτια, της συσκευής πρέπει να προηγηθεί σε σειρά μηχανικός διακόπτης
Ρύθμιση:
Στην πίσω πλευρά του εξαρτήματος του αισθητήρα υπάρχουν δύο σημεία ρύθμισης:
(E1)-Αισθητήρας φωτεινότητας (ήλιος-φεγγάρι):
Λειτουργία ημέρας= γυρίστε τη βία στην ακραία δεξιά θέση. Λειτουργία νυκτός= γυρίστε τη βία στην ακραία αριστερή θέση
(E2)-Χρόνος ενεργοποίησης φορτίου (I-O): Μέγ. (περίπου 240 sec) = γυρίστε τη βία στην ακραία δεξιά θέση. Ελάχ.(περίπου 4 sec) = γυρίστε τη βία στην ακραία αριστερή θέση

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

RUS Инструкция infraCONTROL 2002

Монтаж / подключение:
Соблюдайте правила электротехники!
-перед установкой прибора отключить электроснабжение
-убедиться в том, что система не под напряжением
-Снять сенсорную часть и рамку
-Электрическое подключение:
1 (↑) L или P (линия-фаза)
2 (→) Соединительный провод (к лампочке)
(⊗) = лампа, N = нулевой провод
-схему см. выше
(S1) Основная схема подключения
(S2) Параллельное подключение нескольких приборов (Номинальная нагрузка на каждый infraCONTROL - 50Вт, макс. количество подключаемых infraCONTROL – 5 шт.)
(S3) Режим постоянного включения потребителя с использованием переключателя (℄)
(После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
(S4) Включение потребителя на установлен-

ное время кнопочным выключателем (выключателями) (⊙)
-Вставить цоколь в корпус выключателя, выровнять и закрепить шурупами
-Установить время задержки выключения и настроить уровень освещенности для включения (см. установки)
-Вставить сенсорную часть и рамку
-Установить переключатель на желаемую позицию: l = режим постоянного включения / A = автоматический режим / o = режим постоянного отключения
(После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
Примечание:
-infraCONTROL не регистрирует движение через твердые предметы (напр. стекло)
-Избегайте механических воздействий непосредственно на линзу
-При первом включении прибора происходит задержка срабатывания (время формирования

ния реакции)
-infraCONTROL защищен от короткого замыкания при помощи заменяемого предохранителя (F1)
-В Швейцарии необходимо установить перед прибором механический выключатель
Настройка:
На задней стороне сенсорной части находятся два винта настройки:
(E1)-Сенсор сумерек:
в дневное время = правое положение
в ночное время = левое положение
(E2)-Время задержки выключения:
МАКС. (ок. 240 сек) = правое положение
МИН (ок. 4 сек) = левое положение

Производитель оставляет за собой право на технические изменения

UA Вступ infraCONTROL 2002

Монтаж / підключення:
Дотримуватись правил електротехніки!
-перед установкою приладу відключити електроживлення
-Проконайтесь в тім, що система не під напругою
-Зняти сенсорну частину і рамку
-Електричне підключення
1 (↑) L або P (лінія-фаза)
2 (→) З'єднувальний провід (до лампочки)
(⊗) = лампа, N = нульовий провід
-схему див. вище
(S1) Базове підключення
(S2) Паралельне відключення декількох infraCONTROL (Базове навантаження на кожний infraCONTROL 50 Вт – макс. 5 год. роботи у режимі infraCONTROL)
(S3) Режим подовженого включення з реле відключення (℄)
(Після відключення ще раз проходить встановлений час)

(S4) Включення на встановлений час кнопочним вимикачем (вимикачами) (⊙)
-Вставити цоколь в корпус вимикача, вирівняти і закріпити шурупами
-Встановити час очікування та яскравість дії (див. установки)
-Вставити сенсорну частину і рамку
-Встановити перемикач на бажану позицію: l = режим подовженого включення / A = автоматичний режим / o = режим подовженого відключення
(Після відключення ще раз проходить встановлений час)
Примітка:
-infraCONTROL не реагує на рух через тверді предмети (напр. скло)
-Ніколи не надавлювати безпосередньо на линзу
-При першому користуванні приладом виконуйте подовжене включення (час формування)

-Захист від короткого замикання здійснюється

LT infraCONTROL 2002 instrukcija

Montavimas / prijungimas:
Laikykites elektrotechnikos taisyklių!
-Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę
-Patikrinkite, ar nėra įtampos
-Nuimti sensoriaus dalį ir rėmus
-Elektrros prijungimas
1 (↑) L arba P (elektros laidas)
2 (→) Sujungimo laidas (prie šviestuvo)
(⊗) = šviestuvas, N = neutralusis laidas
-schėmos – r. aukščiau
(S1) Pagrindinis sujungimas
(S2) Keleto infraCONTROL lygiagretus sujungimas (vieno infraCONTROL pagr. apkrovimas 50W – maks. 5 vnt. infraCONTROL)
(S3) Trukmės-įjungimas su išjungimo/kaitos jungikliu (tais) (℄)
(Poįjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)

(S4) Nustatyto laiko įjungimas su atidariklio mygtuku(-ais) (⊙)
-Įstatyti cokolį į el. rozetę, ištiesinti ir prisukti
-Nustatyti uždelsimo laiką ir reagavimo šviեսumą (žiūrėk nustatymą)
-Įspausti sensoriaus dalį ir rėmus
-Perjungėją nustatyti į norimą poziciją:
l = Trukmės-ĮJUN / A = Automatika / o = Trukmės ĮSJUNGIMAS
(Poįjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)
Atkreipkite dėmesį:
-infraCONTROL negali apimti jokių judesių per kietus daiktus (pvz. Stiklą)
-Niekada nedaryti tiesioginio spaudimo lėžiui
-Pirmą kartą naudojant prietaisą įjungimas yra uždelstas (Formavimosi laikas)
-Nuo trumpo sujungimo yra saugojama pakeičiamu įautriu saugikliu (F1)

Šveicarijoje turi būti prietaiso pajungtas mechaninis jungiklis
Nustatymas:
Sensoriaus dalies užpakalinėje pusėje yra du reguliavimo varžtai:
(E1)-Prieblendos sensorius:
Eksploatacija dieną = sukti į dešinę, kol užsifiksuoja
Eksploatacija naktį = sukti į kairę, kol užsifiksuoja
(E2)-Uždelsimo laikas:
MAKS (apie 240 sek.) = sukti į dešinę
MIN (apie 4 sek.) = sukti į kairę, kol užsifiksuoja
Gali būti techninių pakeitimų.

LV infraControl 2002 instrukcija

Montāža / pieslēgšana:
Ievērojiet elektrotēhniskas noteikumus!
-Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu ķēdē
-Pārbaudiet, vai nav sprieguma
-Noņemiet sensoru daļu un rāmi
-Elektriskais savienojums
1 (↑) L, resp. P (elektrovadītājs)
2 (→) Savienojuma vads (ar lampu)
(⊗) = gaismeklis, N = neitrālais vadītājs
-shēmu skat. augstāk
(S1) Pamatslēgums
(S2) Vairāku infraCONTROL paralēlais slēgums (pro infraCONTROL pamatslodzi 50W – max.5 st. infraCONTROL)
(S3) Pastāvīgi ieslēgts ar izslēgšanas -maiņas slēdzi (slēdzdiem) (℄)
(Pēc izslēgšanas iestādītais laiks paiet vēlreiz)
(S4) Ieslēgt uz iestādīto laiku ar atvērtējtaustīņu (taustīņiem) (⊙)

-Cokolu ievietot slēdža kārbā, nofiksēt un pieskrūvēt ar klātpieliklājām skrūvēm.
-Iestādīt kavējuma laiku un vēlamo gaišumu (sk. regulēšanu)
-Nofiksēt sensoru daļu un rāmi
-Pārslēdzēju noregulēt vēlamojā pozīcijā:
l = pastāvīgi ieslēgts / A = automatika / o = pastāvīgi izslēgts
(Pēc izslēgšanās iestādītais laiks paiet vēlreiz)
Uzmanību:
-infraCONTROL nespēj fiksēt cietu priekšmetu kustības (piem., stikla)
-Nekad neizdarīt spiedienu tieši uz lēcu
-Pirmoreiz ieslēdzot, notiek ilgāka ieslēgšanas (veidošanās laiks)
-Aizsardzību pret issavienojumu nodrošina maināmās jūtīgais drošinātājs (F1)
Šveicē aparātam jābūt mehāniskā slēdža priekšslēgumam

Regulēšana:
Sensoru dažas aizmugurē atrodas divas regulēšanas skrūves:
(E1)-Krēslas sensors:
diena režīms = maksimāli pa labi
nakts režīms = maksimāli pa kreisi
(E2)-Kavējuma laiks:
MAX (apm. 240 sek) = maksimāli pa labi
MIN (apm. 4 sek) = maksimāli pa kreisi
Iespējamas tehniskas izmaiņas.

HR infraCONTROL 2002 upute

Montaža / priključivanje:
Uvažiti pravila elektrotehnikel
-prije ugradnje dimera isključiti strujni krug
-ispitati beznaponsko stanje
-Skinuti senzorni dio i okvir
-Električki priključak
1 (↑) L odn. P (fazni vodič)
2 (→) Žica za spoj/vezu (ka svijetlu)
(⊗) = svjetiljka, N = neutralni vodič
-sheme spoja vidī gore
(S1) osnovna izvedba/oprema
(S2) Paralelno uključivanje više infraCONTROL (po infraCONTROLI osnovno opterećenje 50W – maksimalno 5 St. infraCONTROL)
(S3) Promjenjivi šalter ta trajno uključenje – isključenje (n) (℄)
(Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
(S4) Uključenje za podešeno vrijeme s otvorenim tipkom (n) (⊙)

-Podnožje staviti u utičnicu, ispraviti i čvrsto zašarafiti
-Podesiti usporavanje/odugovlačenje vremena s odgovarajućum svijetlosti (vidi podešavanje)
-Pritisnuti senzorni dio i okvir/ramu
-Prekidlač podesiti u željenu poziciju:
l = trajanje –EIN = uključiti / A = Automatika / o = trajno –AUS = isključiti
(Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
Paziti/pridržavati se:
-infraCONTROL ne može obuhvatiti pokretanje kroz čvrste predmete (npr. staklo)
-Nikada ne vršite direktan pritisak na leću
-Kod prvog rada slijedi jedno proizvedeno uključivanje (vrijeme formiranja/oblikovanja)
-Zaštita od kratkog spoja izmjenjivim finim osiguračem (F1)
-U Švicarskoj se uređaju mora pred-uključiti jedan mehanički prekidlač

Podешavanje:
Na stražnjoj strani senzornog dijela nalaze se dva šarafa za podešavanje:
(E1)-Senzor za sumrak:
dnevni rad = okretaj na desno
noćni rad = okretaj na lijevo
(E2)-Vrijeme odugovlačenja/uspорavanja:
MAX (ca. 240 s) = okretaj na desno
MIN (ca. 4 s) = okretaj na lijevo
Pridrživamo pravo na tehničke izmjene.

SLO Navodila infraCONTROL 2002

Montaža / priključitev:
Upoštevajte elektronska pravila!
-Pred montažo naprave izključite tokokrog
-Preverite, če je tokokrog brez napetosti
-Snmelite senzor in okvir
-Priključitev na električno omrežje
1 (↑) L oziroma P (električni prevodnik)
2 (→) Vezalna žica (k svetilki)
(⊗) = svetilka, N = nevtralni prevodnik
-sheme glej zgornj
(S1) Osnovna vezava
(S2) Paralelna vezava več infraCONTROL (na infraCONTROL osnovna obremenitev 50W – max. 5 kom. infraCONTROL)
(S3) Trajni VKLOP z izklopnim(i)/menjalnim(i) stikalom/stikali (℄)
(Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
(S4) Vkllop za nastavljen čas z odpiralno/odpiralnimi tipko/tipkami (⊙)

-Vznožek vstavite v vtičnico stikala, ga naravnajte in privijajte
-Nastavite zakasnilni čas in vklopno svetlobo (glej nastavitve)
-Nanj pritisnite senzor in okvir
-Preklopnik nastavite v želenem položaju:
l = trajni VKLOP / A = Avtomatsko / o = trajni IZKLOP
(Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
Upoštevajte:
-infraCONTROL lahko zajame premike skozi trdne predmete (npr. steklo)
-Nikdar ne pritiskejte direktno na lečo
-Pri prvem delovanju sledi podaljšani vklop (čas formiranja)
-Zaščito pred kratkim stikom nudi zamenljiva fina vaovalka (F1)
-V Švici je potrebno pred napravo predvklopiti mehansko stikalo

Nastavitev:
Na hrbtni strani senzorja se nahajata dva vijaka za nastavitve:
(E1)-Senzor za mrak:
dnevno delovanje = desno omejilo
nočno delovanje = levo omejilo
(E2)-Zakasnilni čas:
MAX (ca. 240 s) = desno omejilo
MIN (ca. 4 s) = levo omejilo
Tehnične spremembe so pridržane.